مكتبة جورج انطون كيراز

اسم الكتاب تراتيل خميس الغسل

اسم المترجم

(     )

سنة الطبع

رقم الكتاب 805

ملاحظات سرياني بأحرف عربية

## امو دخيثو

١ — هاوت سرفي بدحلو مقدشين ليه • بومون رغلي دتلميذاو اشيغ • راحيم علاي الوهو •

٢ — هاود كروبي بدحلو طعينين له • ار كين ريشه قوذمات تلميذاو • راحيم علاي الوهو •

٣ — هاود ملاخي وراباي مالاخي •لعيل مشمشين ليه وبارعو اشيغ وو • رغلي دتلميذاو ترعسار •

٤ — هاود محو وو سيدونو بحاصاو • واشيغ رغلي دتلميذاو كولهون • راحيم علاي الوهو •

## برو دشرو بربعو

١ — بريخ درمي مابو بلقنو • واشيغ رغلي دتلميذاو • وامار لهون دهونو طوفسو • هوبتون عوبدين لحذوذي • مباراخ ات موربو الوهو •

٢ — بريخو مشيحو دبحوبي • محو وو سيدونو بحاصاو • واشيغ رغلي دتلميذاو • وقصو لهون فغري ودمه • مباراخ ات موربو الوهو •

٣ — أمار شمعون لمشيحو • لعولام رغلي لومشيغ ات • وامار موران دالو تشيغ • افلو منوثو ايث لوخ عام مباراخ ات موربو الوهو •

## هاود طعين كول بريوثو

١ — شوبحو لمو كوخوخ موران دعبيري برومو مشمشين لوخ • وعصوخ حوبوخ والتحتيث مورو د كولهين بريوثو • قومت وارميت مابو بلقنو • واشيغت رغلي دتلميذيك • لوخ تشبوحتو داثيت لمو كوخو ميطول فورقنيه دودوم •

٢ — بمابو شيطي وزعوري مشحو فروقان لعيتي وهو زومرو ليه تشبوحتو • هي وبلديه عدامو لعولام بريخو رومو داتحتي • واشيغ رغلي دتلميذاو • ليه تشبوحتو داثو لمو كوخو • ميطول فورقونيه دودوم •

## يومونو

١ — يومنو شمايو وراعو و كول دبهون • تهار واو واد امار بهاو عيد ونو داحزاوي واو لمورو د كولو • دمحو سيدونو بحصاو واشيغ لتلميذاو •

٢ — يومونو ارمي وو فروقان مايو بغو لقنو • وباريخ انون وشقال محو سيدون بحاصاو • وشاري بحوبيه لمشوغو رغلي دتلميذاو •

٣ — امار شمعون لومور لومور مشيغ ات لي زوعاو لي رابو ٠ داتشيغ رغلي اخ دومار ات وفاني موران
دين لو شوماع ات شمعون تلميذ لو ايثيك ٠

## قوقويو

— موشافير وو هاو رمشو دشاميش بيه موران كاذ عولين واو تلميذي ٠ حاذ حاذ لشيوغتو ٠
فيمو نورو ولبيخو لقنو ٠ ومحو وو كير ٠ سيدونو بحاصاو ٠ تهرو رابو بهوي شوعتو دلو ابقد
يودو ٠ كاذ قاريب ليه فورقان مايو لشيوغتو هليلويا ابو هليلويا ٠

٢ — كينشي كولهون دشمايو ٠ تهاربوه بهودي ٠ دالوهو وبارالوهو ٠ ملكو ومشبحو ٠ هاو دليه
كوفو ٠ كول بروك دشمايو ٠ ودارعونوي ٠ ودلتحت مين ارعو ٠ نحيت وارمي مايو
بلقنو ٠ واشيغ رغلي ٠ دتلميذاو ٠ بهوي عيليثو ٠ وررومو وعومقو تهار ٠ هاليلويا ابو هاليلويا ٠

٣ — شقال موران مايو دخايو وارمي بلقنو وشاري داتشيغ رغليهون ٠ دتلميذي مهايمني ٠ ومطو
لشمعون وحوخان امار ليه ٠ لعولام رابي رغلي لو مشيغ ات ٠ وامار ليه دالو مشيغ ات ٠ لو
مصيت دتيعول ٠ لهو ملكوثو دنطيرو ٠ لتلميذي مهيمني ٠ هاليلويا ابو هاليلويا ٠

٤ — مانو حزو لقنو دمايو ٠ دمليو نورو ٠ وكريخو لوه كوزلتو ٠ دنورو ودروحو ٠ موران دمحو ٠
سيدونو بحاصاو ٠ ومشيغ رغلي ٠ دكولهون تلميذاو ٠ ومين دمطو ليودو نخيلو ٠ وسخر بوطو ٠
واشيغ مينه كوهنوثو ٠ ولحشخو شدري ٠ هاليلويا ابو هاليلويا ٠

## انونو نوهرو شاريرو

١ — اتشيغ واو كولهون تلميذي مين زعورو عدامو لرابو ٠ ومين دمطو صيد شمعون فاني ٠ دات
مور رغلي لو مشيغ ات ٠ هويدين امار ليه موران ٠ دان لوقبال صبيون قوبمات ٠ لوهويبولوخ
منوثوعام ٠ واتزيع كيفو وامار ليه ٠ ريش اوف كوشم اسحو وداكو ٠

٢ — تشبوحتو وزيو اثعاطاف ٠ موشي رابو بطور سيناي كاذ مال عاميي الوهو ٠ يعنونو وبعرفيلو
هاو دالموشي زاهي وو ٠ مين حزوو دشوبحيه فايو ٠ ويومونو بغاو عليثو ٠ كهين ومشيغ رغلي
دعبداو ٠ عال دصبو وهوو مينان

## قوم فولوس

١ — اثكاناش رابو وتلميذاو بعيليثو دنكمور فيلوثو وماكيخ وو نفشه عازيزو ٠ واتحتي لسوخر

دمو كوخو ٠ هاو مورو د كولو ٠ والوهو دعال كول ٠ غنيزو دمشتاباح ٠ بكيغلي حايونو صبو نحاوي اورحو دمو كوخو ٠ لتلميذاو دنردون بعقبوثي ٠

٢ — غبو انون ليمري تاميمي ٠ شافيري فشيطي دلومومو ٠ دصبوو برحماث نوشوثي ٠ داخ شمشو نهوون ناهيرين ٠ وياب وو بيديهون ٠ حيلي واسوثو ٠ واشتودي وولهون ٠ در كي وشولطوني ٠ ومو دوثي بجيلو وتشبوحتو ٠ اوف هينون نهوون دايوني ٠

٣ — كنين عبدي يعليثو در زي ٠ وقويم وو مورهون قذوميهون ٠ شقيل بحصاو و كبين شوشيفو ٠ دانشيغ وو رغلي دتلميذاو ٠ او كمو ار كنتوخ ٠ رحماث نوشوخ ٠ دليودو تشيغ ليه ٠ رغلاو وهو نخلوخ ٠ شوبحو لوخ طوبو وباسيمو ٠ بريخ حوبوخ د كمو سيبار وو ٠

٤ — ارمي وو مايو بغو لقنو ٠ الوهو ومورو دبريوثو ٠ وقرو وو لشمعون ريش كودو ٠ تو شمعون اشيغ لوخ رغليك ٠ شوبحو لمو كوخوخ ٠ رومو داتحتي ٠ دلعفرو كبيلو تاشيغ ليه رغلاو ٠ حزوي شمعون وزوع وو وانبالهي ٠ دايكانو هوذي بي تهوي

٥ — او شمعون كاذو دوريش ات ٠ لومصيت تقوم لوقبال شماع ميلاي ٠ لر كونو هاو دونطار لويار صوبينو ابسور بياد هودي ٠ انهو دقويم ات ٠ شمعون بصبيونوخ ٠ وصبيون عوصي ات لاو تلميذ ايثيك ٠ اين رغليك لومشيغ نو شمعون ٠ لو ايث لوخ كورسيو عام حبريك ٠

٦ — هوي نورو حايثو وشغيرثو ٠ دلغيوني دنورو مشمشين لو ٠ قذوم عفرو شيطو كهينووث ٠ ومفيسو دتشيغ ليه رغلاو ٠ هاو دطعينين ليه كروبي وسروفي ٠ كيغلي حايونو ٠ مقدشين ليقوريه ٠ قذوم شمعون مار كين وو ريشه شوبحو ليه د كمو اثما كاخ ٠

## بوثي دحاشو

١ — بهونو يومو ارمي موران ٠ مايو بلقنو ما كيخوئيث ٠ وشاري دانشيغ رغلي دعبداو ٠ بيودو شاري بشمعون شاليم ٠ وحتام روزو دما كيخوثو ٠

٢ — بهونو يومو شقال سيدونو ٠ بار الوهو ومحو بحاصاو ٠ واشيغ و كافار ٠ رغلي دعبداو ٠ وحليل وداكي ومراق انون ٠ وعال فوتوري اسميخ انون ٠

٣ - هاو ياقيرو ار كين ريشه ٠ قذوم عفروني وشاميش انون ٠ ومطو لشمعون ٠ ريش تلميذي ٠ عنو وامار ليه لعولام رغلي ٠ لو مشيغ ات لي بار الوهو ٠

٤ — امار موران ان لو تاشيغ ٠ رغليك شمعون اخمو دحبريك ٠ لو هويت تالميذ ٠ افلو مشمشن ٠ افلو منوثو تهوي لوخ عام ٠ افلو كورسيو دشليحوثو ٠

٥ — حزو وو شمعون لشلهيبيثو ٠ دار كين ريشه قودمات عبديه ٠ محو سيدونو ٠ بحاصاي موريه ٠ هاو دا كيله ليامو بجوفناو ٠ مار كين ريشه نشيغ تلميذاو ٠

٦ — ناسيق شوبحو لابو غنيزو ٠ ونسغود لبرو دحاش عال افين ٠ واشيغ رغلي ٠ داترعسرتو ٠ وشملي كوله مدبرونوثو ٠ اوف لروح قودشو كليل قولوسي ٠

## بوعوثو دمور يعقوب

١ — ارمي موران مايو بلقنو ما كيخوئيث ٠ وقرو لشمعون ريش تليذي نشيغ ليه رغلاو ٠ زوع تلميذو ملي فورشونو كاذ حويار بيه ٠ برابو كينو دالبيخ رغلاو دانشيغ الوهان راحيم علين ٠ موران برحميك حوس علين ٠

٢ — لومور لومور لو مشيغ ات لي امار شمعون ٠ زوعاو رابو ٠ داتشيغ رغلي اخ دومارات ٠ امار موران ان لو تشماع شمعون ميلاي شليحو احربنو دشوماع ميلاي كوبينولي الوهان راحيم علين ٠ موران برحميك حوس علين ٠

٣ — الو تشلي وتشماع ميلاي اخ دومارنو ٠ افلو شليحو فشيق لوخ تهوي اخ دومارات ٠ انهو ديل ات بوثار صبيون تو تلميذو ٠ وان لاو ديل ات ايكان تلميذ مشتاماه ات الوهان راحيم علين موران برحميك حوس علين ٠

٤ — شوبحو لابو دغبو شليحي مين شورويو ٠ وسغدتو لبرو دابو كوخي رامريم انون ٠ تودي لروحو دملو انون كول حيخموثو ٠ وعلين رحمي بصلا وثهون بكول عيد ونين الوهان راحيم علين موران برحميك حوس علين

## تهار كبرئيل

١ — تهار كبريل ٠ وزوع واثدمار ميخوبل ٠ ونفال زوعو بسدريهون داحزاوي لهاو نورونو ٠ دا كهين ومشيغ رغلي دتلميذاو ٠ راميو نورو بغاو لقنو ٠ وعفروني بغاوه مشيغين شوبحو ليه عال مو كوخيه ٠ دصور لان طوفسو بقنوميه ٠ دهوخانو هويتون عوبدين اخمو دانوخون عبديث

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܩܕܡ ܒܝܡܐ
ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܒܢܝ ܡܩܕܫܐ ܘܚܪܡܐ ܕܢܩܒܠ ܘܠܐ
ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܪܐ ܥܕܡܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܗ ܫܪܐ ܠܗ
ܠܚܪܡܘܗܝ ܒܥܦܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܗ ܠܟܬܒܐ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

تراتيل

# خميس الغسل